

AVP/DC/20
ORJİNAL. İNGİLİZCE
TARİH: 24 HAZİRAN 2012

**Görsel-İşitsel İcraların Korunmasına Dair
Diplomatik Konferans**

Pekin, 20- 26 Haziran 2012

GÖRSEL İŞİTSEL İCRALARA DAİR PEKİN ANLAŞMASI
Diplomatik Konferans tarafından 24 Haziran 2012'de kabul edilmiştir

Görsel-İşitsel İcralara Dair Pekin Anlaşması

İÇERİK

Önsöz

Madde 1: Diğer Anlaşma ve Sözleşmeler ile İlişki

Madde 2: Tanımlar

Madde 3: Korumadan Faydalanacak Kişiler

Madde 4: Ulusal Muamele

Madde 5: Manevi Haklar

Madde 6: Tespit Edilmemiş İcralarda İcracıların Mali Hakları

Madde 7: Çoğaltma Hakkı

Madde 8: Yayma Hakkı

Madde 9: Kiralama Hakkı

Madde 10: Tespit Edilmiş İcraları Erişilebilir Kılma Hakkı

Madde 11: Yayınlama ve Kamuya İletim Hakkı

Madde 12: Hakların Devri

Madde 13: Sınırlama ve İstisnalar

Madde 14: Koruma Süresi

Madde 15: Teknolojik Tedbirlerle ilgili Yükümlülükler

Madde 16: Hak Yönetim Bilgileri ile ilgili Yükümlülükler

Madde 17: Formaliteler

Madde 18: İhtiraz ve Tebligat

Madde 19: Belirlenen Süre içerisinde Uygulama

Madde 20: Hakların Uygulanmasının Temin Edilmesi

Madde 21: Kurul

Madde 22: Uluslararası Büro

Madde 23: Anlaşmaya Taraf Olabilmek için Gerekli Koşullar

Madde 24: Anlaşma Kapsamındaki Hak ve Yükümlülükler

AVP/DC/20

Sayfa 3 / 13

Madde 25: Anlaşmanın İmzalanması

Madde 26: Yürürlük

Madde 27: Anlaşmaya Taraf Kabul Edilme Tarihi

Madde 28: Anlaşmanın Feshi

Madde 29: Anlaşmanın Dilleri

Madde 30: Garantör

Sözleşmenin Tarafları,
İcracıların görsel-işitsel icralarındaki haklarının etkili bir biçimde ve her yerde aynı şekilde korunmasının sağlanması ve sürdürülmesi amacıyla,

Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nün (WIPO) kurulmasına ilişkin Sözleşmenin Genel Kurulu tarafından 2007 yılında benimsenen, kalkınma ile ilgili hususların Örgüt çalışmalarının ayrılmaz bir parçasını teşkil etmesini sağlamak amacıyla taşıyan, Kalkınma Gündemi tavsiyelerinin önemini dikkate alarak,

Mali, sosyal, kültürel ve teknolojik gelişmeler sebebiyle ortaya çıkan sorunlara yeterli çözümler sunulmasını sağlamak üzere yeni uluslararası kurallar koyulması ihtiyacını göz önünde bulundurarak,

Bilgi ve iletişim teknolojilerindeki gelişme ve ilerlemelerin görsel-işitsel icraların yapım ve kullanımını üzerinde yarattığı derin etkiyi göz önünde bulundurarak,

İcracıların görsel-işitsel icralarındaki hakları ile, özellikle eğitim, araştırma ve bilgiye erişim gibi, daha geniş kapsamlı kamu yararı arasında bir denge kurulması ihtiyacını göz önünde bulundurarak,

20 Aralık 1996 tarihinde Cenevre'de imzalanan WIPO İcra ve Fonogramlar Sözleşmesi'nin (WPPT) icracılara sunulan korumayı görsel-işitsel tespitlere tespit edilmiş icraları da kapsayacak şekilde genişletmediğini göz önünde bulundurarak,

20 Aralık 1996 tarihli Belirli Telif Hakkı ve Komşu Hak Konularına ilişkin Diplomatik Konferans tarafından benimsenen Görsel-İşitsel İcralar Tavsiye Kararına atıfta bulunarak, Aşağıdaki maddeler üzerinde mutabakat sağlamıştır:

Madde 1

Diğer Anlaşma ve Sözleşmeler ile İlişki

- (1) Bu Anlaşma'da yer alan herhangi bir madde Tarafların WPPT veya 26 Ekim 1961 tarihinde Roma'da imzalanan Uluslararası İcracı Sanatçılar, Fonogram Yapımcıları ve Yayın Kuruluşlarının Korunmasına Dair Sözleşme kapsamında birbirlerine karşı sahip oldukları mevcut yükümlülükleri değişikliğe uğratmaz.
- (2) Bu Anlaşma kapsamında sunulan koruma edebiyat ve sanat eserlerinden doğan telif haklarının korunmasını hiçbir şekilde etkilemez. Sonuçta, bu Anlaşmanın hiçbir hükmü söz konusu korumaya halel getirecek şekilde yorumlanamaz.
- (3) Bu Anlaşma WPPT dışında herhangi bir anlaşma ile ilişkilendirilemez veyahut diğer sözleşmeler kapsamındaki hak ve yükümlülüklerle halel getirmez^{1, 2}.

¹ Madde 1 ile ilgili kabul gören beyan: Bu Anlaşma'da yer alan hiçbir hükmün WIPO İcra ve Fonogramlar Sözleşmesi'nde (WPPT) yer alan herhangi bir hak ya da yükümlülüğe veya bunların yorumlanmasına etki etmediği anlaşılmıştır. Ayrıca, 3. fıkranın bu anlaşmaya imza atan herhangi bir taraf için WPPT'ni imzalama veya kabul etme ya da bu sözleşmenin herhangi bir hükmüne uygun hareket etme yükümlülüğünü getirmedeği anlaşılmıştır.

² Madde 1(3) ile ilgili kabul gören beyan: Dünya Ticaret Örgütü'ne (DTÖ) üye olan Anlaşma Taraflarının Fikri Mülkiyet Haklarının Ticaret ile ilgili Boyutları (TRIPS) Anlaşması'nın tüm ilke ve amaçlarını kabul ettikleri ve

Madde 2

Tanımlar

İşbu Anlaşma Kapsamında:

- (a) “İcracı Sanatçılar” edebiyat veya sanat eserlerinde ya da folklor³ ifadelerinde (rol) yapan, şarkı söyleyen, ifadeler söyleyen, oynayan, yorumlama yapan veyahut icra sergileyen oyuncu, şarkıcı, müzisyen, dansçı ve diğer kişilerdir,
- (b) “Görsel-işitsel tespit” ses veya ses temsili eşlik eden veya etmeyen hareketli görüntünün söz konusu görüntülerin algılanıp, çoğaltılabilmesi veya bir cihaz aracılığıyla iletilmesini⁴ sağlayan somut bir nesneye tespit edilmesidir,
- (c) “Yayınlamak” ses veya görüntü ya da ses ve görüntünün veyahut bunların temsillerinin kablolu yollarla kamunun alabilmesi amacıyla iletilmesidir; böyle bir iletim uydu aracılığıyla yapıldığında da yayındır; şifrelerin çözülmesini sağlayan araçlar kamuya yayın kuruluşu tarafından veya onun rızası ile sağlandığında yapılan şifreli sinyal iletimi de “yayın”dır.
- (d) Bir icranın “umuma iletimi” tespit edilmemiş bir icranın veya görsel-işitsel bir tespitteki icranın yayın dışında bir araç ile kamuya iletilmesidir. Madde 11 kapsamında “umuma iletim” görsel-işitsel bir tespit üzerine tespit edilen icranın umuma duyulur veya görünür veyahut duyulur ve görünür kılınmasıdır.

Madde 3

Korumadan Faydalanacak Kişiler

- (1) Anlaşma’nın Tarafları işbu Anlaşma kapsamında sağlanan korumanın diğer Anlaşma Tarafları’nın vatandaşı bulunan icracılara sunmayı taahhüt eder.
- (2) Anlaşma’ya Taraf olan ülkelerden herhangi birinin vatandaşı olmayan ancak bu ülkelerden bir tanesinde sürekli ikamet eden icracı sanatçılar, bu Anlaşma kapsamında, söz konusu ülkenin vatandaşı kabul edilirler.

Madde 4

Ulusal Muamele

- (1) Anlaşma’ya taraf olan her bir ülke Anlaşma’ya taraf olan diğer ülkelerin vatandaşlarına işbu Anlaşma’da özellikle verilen münhasır haklar ve işbu Anlaşma’nın 11. maddesinde yer alan adil bedel alma hakkı ile ilgili olarak kendi vatandaşlarına gösterdiği muameleyi göstermeyi taahhüt eder.

bu Anlaşma’daki herhangi bir hükmün, rekabet ile mücadele uygulamalarına dair hükümler dahil ancak bunlarla sınırlı olmayacak şekilde, TRIPS Anlaşması hükümlerini etkilemediğini anladıkları anlaşılmıştır.

³ Madde 2(a) ile ilgili kabul gören beyan: “icracı sanatçılar” tanımının bir icra esnasında yaratılan veya ilk kez tespit edilen edebiyat veya sanat eserini icra edenleri de kapsadığı anlaşılmaktadır.

⁴ Madde 2(b) ile ilgili kabul gören beyan: Madde 2 (b)de yer alan “görsel-işitsel” tespit tanımının WPPT’nin 2(c) Maddesine halel getirmediği teyit edilmiştir.

- (2) Anlaşma'ya taraf olan bir ülke, anlaşmaya taraf olan diğer bir ülkenin vatandaşlarına (1) no'lu fıkra kapsamında, işbu Anlaşma'nın 11(1) ve 11(2) maddeleri ile verilen haklar hususunda sağlanan korumanın kapsam ve süresini, kendi vatandaşlarının söz konusu ülke içerisinde sahip olduğu haklara göre sınırlandırma yetkisine sahiptir.
- (3) Anlaşmaya taraf olan bir ülkeye, (1) no'lu fıkrada hükmedilen yükümlülük, diğer bir taraf ülkenin işbu Anlaşma'nın 11(3) no'lu maddesinde müsaade edilen ihtirazlardan faydalanması ölçüsünde uygulanmaz ve böyle bir ihtirazı yapan Anlaşma tarafına da ihtirazın yapılması ölçüsünde uygulanmaz.

Madde 5

Manevi Haklar

- (1) İcracı sanatçının mali haklarından bağımsız olarak ve hatta bu hakların devrinden sonra dahi, icracının canlı temsilleri veya görsel-ışitsel tespitlere tespit edilmiş icraları ile ilgili olarak aşağıdaki haklara sahip olunur:
 - i. İcranın kullanım biçiminin gerektirdiği hallerde ismin zikredilmemesi hariç, icrasında icracı sanatçı olarak anılmak ve
 - ii. Görsel-ışitse tespitlerin özelliğini de uygun şekilde dikkate alarak, icrasında itibarına hanel getirecek her türlü bozma, değişiklik veya tadilata itiraz etmek
- (2) (1) no'lu fıkrada icracı sanatçıya verilen haklar, sanatçının ölümü sonrasında, en azından mali hakların süresi dolana kadar devam eder ve korumanın talep edildiği taraf ülkenin mevzuatınca izin verilen kişi ve kurumlarca kullanılır. Ancak, işbu Anlaşma'yı imza veya onay tarihlerinde, mevzuatları icracı sanatçının bir önceki fıkrada yer alan tüm haklarının ölümü sonrasında korunmasını sağlamayan taraflar bu haklardan bazılarının, sanatçının ölümü sonrasında, korunmayacağına hükmedebilirler.
- (3) İşbu madde kapsamında verilen hakların korunması ile ilgili düzeltme yapma yolu korumanın talep edildiği taraf ülkenin mevzuatı çerçevesinde belirlenir⁵.

Madde 6

Tespit Edilmemiş İcralardaki İcracıların Mali Hakları

İcraları ile ilgili olarak sanatçılar aşağıda belirtilenler için yetki verme hususunda münhasır hak sahibidirler:

- (i) İcranın zaten yayın amaçlı yapılan bir icra olması hariç, tespit edilmemiş icralarının yayınlanması ve umuma iletimi; ve
- (ii) tespit edilmemiş icralarının tespit edilmesi

⁵ Madde 5 ile ilgili kabul gören beyan: İşbu Anlaşma kapsamında ve herhangi başka bir anlaşmaya hanel getirmeksizin, görsel-ışitsel tespitlerin doğası, yapımları ve yayılmaları dikkate alınarak, icranın normal kullanımı esnasında yapılan düzenleme, sıkıştırma, dublaj veya formatlama gibi mevcut veya yeni ortam (medya) veya formatlarda yapılan değişiklikler ve icracı tarafından izin verilen bir kullanım sırasında yapılan değişikliklerin kendi başlarına Madde 5(1)(ii) anlamında bir değişiklik olarak kabul edilmediği anlaşılmıştır. Madde 5(1)(ii) kapsamındaki haklar icracının itibarına bariz şekilde esaslı miktarda hanel getirecek değişikliklerle ilişkilidir. Yalnızca yeni veya değişen teknolojinin veyahut ortamların kullanılmasının Madde 5(1)(ii) kapsamında bir değişiklik olarak kabul edilmediği anlaşılmıştır.

Madde 7

Çoğaltma Hakkı

İcracılar sanatçılar görsel-işitsel tespitlere tespit edilmiş bulunan icralarının doğrudan veya dolaylı olarak, her türlü ve her şekilde, çoğaltılmasına yetki verme hakkına münhasıran sahiptirler⁶.

Madde 8

Yayma Hakkı

- (1) İcracılar görsel-işitsel tespitlere tespit edilen icralarının esas ve kopyalarının satış veya mülkiyet devri ile umuma iletimi için yetki verme hakkına münhasıran sahiptirler.
- (2) Bu Anlaşma'da yer alan hiçbir madde Anlaşma'ya taraf olan ülkelerin, tespit edilen icranın esas veya kopyasının mülkiyetinin icracının izni (yetki vermesi) ile ilk kez satışı veya diğer türden mülkiyet devri sonrasında (1) no'lu fıkrada belirtilen hakkın tükenmesi ile ilgili koşulları, var ise, belirleme özgürlüğünü etkilemez.⁷

Madde 9

Kiralama Hakkı

- (1) İcracılar, görsel-işitsel tespitlere tespit edilmiş olan icralarının esas ve kopyalarının, icracı tarafından veya icracının yetki vermesi üzerine yayılması sonrasında dahi, Anlaşma'ya taraf olan ülkelerin ulusal yasalarınca belirlendiği şekilde, ticari amaçlarla umuma kiralanmasına yetki verme münhasır hakkına sahiptir.
- (2) Ticari amaçlı kiralama söz konusu tespitlerin fazla miktarlarda kopyalanmasına sebep olup icracıların münhasır çoğaltma hakkına maddi zarar getirmiyorsa, Anlaşmanın tarafları (1) no'lu fıkrada belirtilen yükümlülükten muaftırlar⁸.

Madde 10

Tespit Edilmiş İcraları Erişilebilir Kılma Hakkı

İcracı sanatçılar görsel-işitsel tespitlere tespit edilmiş icralarının kablolu veya kablosuz yollarla, umumun kendi seçtiği yer ve zamanda erişim sağlayabileceği şekilde erişilebilir kılınmasına izin verme (yetkilendirme) hakkına münhasır sahiptirler.

⁶ Madde 7 ile ilgili kabul gören beyan: 7. maddede öngörülen çoğaltma hakkı ve bu kapsamda 13. madde içerisinde hükmedilen istisnalar dijital ortam, özellikle de dijital olarak kullanılan icralar için de tam anlamıyla geçerlidir. Korunan icranın dijital olarak elektronik bir ortamda saklanması bu maddede bahsedilen çoğaltma kapsamında olduğu anlaşılmaktadır.

⁷ Madde 8 ve 9 ile ilgili kabul gören beyan: Bu maddelerde yayma hakkı ve kiralama hakkı bağlamında kullanılan "esas ve kopya" ifadeleri, yalnızca somut birer nesne olarak piyasada dolaşıma sunulan tespit edilmiş kopyalar anlamına gelir.

⁸ Madde 8 ve 9 ile ilgili kabul gören beyan: Bu maddelerde yayma hakkı ve kiralama hakkı bağlamında kullanılan "esas ve kopya" ifadeleri, yalnızca somut birer nesne olarak piyasada dolaşıma sunulan tespit edilmiş kopyalar anlamına gelir.

Madde 11

Yayın ve Umuma İletim Hakkı

- (1) İcracı sanatçılar görsel-işitsel tespitlere tespit edilmiş icralarının yayınlanması ve umuma iletimine izin verme hakkına münhasıran sahiptirler.
- (2) Anlaşma'ya taraf olan ülkeler WIPO Genel Direktörü'ne gönderecekleri tebligat ile, görsel-işitsel tespitlere tespit edilmiş olan icraların yayın veya umuma iletim amaçlı doğrudan veya dolaylı olarak kullanımını için (1) no'lu fıkrada tanınan izin verme hakkı yerine, adil bedel alma hakkı tanyacaklarını beyan edebilirler. Anlaşmanın tarafları aynı zamanda adil bedel alma hakkının kullanımı ile ilgili koşulları mevzuatlarında ifade edeceklerini de beyan edebilirler.
- (3) Anlaşma'ya taraf herhangi bir ülke yalnızca belirli kullanımlar ile ilgili olarak (1) veya (2) no'lu fıkralarda yer alan hükümleri uygulayacağını veya bunların kullanımını belirli bir şekilde kısıtlayacağını veyahut (1) ve (2) no'lu fıkraların hükümlerini hiç uygulamayacağını beyan edebilir.

Madde 12

Hakların Devri

- (1) Anlaşma'ya taraf ülke ulusal yasaları kapsamında icracının icrasının görsel-işitsel bir tespit ile tespit edilmesine rıza gösterdikten sonra ulusal yasalarca belirlenen koşullara göre icracı ile görsel-işitsel tespitin yapımıcısı arasında aksine yapılan bir sözleşme olmadığı sürece işbu Anlaşma'nın 7 ila 11. maddelerinde öngörülen münhasır yetki verme haklarının söz konusu görsel-işitsel tespitin yapımıcısı mülkiyetine geçtiğini veya yapımıcı tarafından kullanılacağını veyahut yapımıcıya devrolduğunu öngörebilir.
- (2) Anlaşma'ya taraf ülke ulusal yasaları uyarınca yapımı gerçekleşen görsel-işitsel tespitler ile ilgili olarak ilgili rıza veya sözleşmenin yazılı ve her iki tarafça veya her iki tarafın yetkili temsilcileri tarafından imzalanmış olmasını şart koşabilir.
- (3) Yukarıda belirtilen münhasır hakların devrinden bağımsız olarak, ulusal yasalar veya bireysel, toplu ya da diğer anlaşmalar icracı sanatçıya işbu Anlaşma'nın 10 ve 11. maddelerinde belirtilenler de dahil, icrasının her türlü kullanımını karşılığında telif bedeli veya adil bedel alma hakkı tanyabilir.

Madde 13

Sınırlama ve İstisnalar

- (1) Anlaşmanın tarafları, ulusal mevzuatlarında icracı sanatçıların korunması ile ilgili olarak ulusal yasalarında edebiyat ve sanat eserlerinde telif haklarının korunması hususunda tanınanlarla aynı veya bunlara benzer sınırlama veya istisnalar getirebilirler.
- (2) Anlaşmanın tarafları, işbu Anlaşma kapsamında öngörülen haklara ilişkin sınırlama ve istisnaları icranın normal kullanımına ters düşmeyen ve icracının meşru çıkarlarına makul olmayan ölçüde hanel getirmeyen özel durumlarla sınırlı tutarlar⁹.

⁹ Madde 13 ile ilgili kabul gören beyan: WIPO Telif Hakları Sözleşmesi'nin (WCT) 10. maddesi ile ilgili kabul gören beyan (sınırlama ve istisnalarla ilgili) bu Anlaşma'nın 13. Maddesi (sınırlama ve istisnalarla ilgili) için de, duruma uygun değişikliklerin yapılması kaydıyla (mutatis mutandis) geçerlidir.

Madde 14

Koruma Süresi

İşbu Anlaşma kapsamında icracı sanatçılara tanınan korumanın süresi, en azından, icranın tespit edildiği yıl sonundan başlayarak 50 yıllık sürenin sonuna kadar sürecek şekilde hesaplanacaktır.

Madde 15

Teknolojik Tedbirlerle ilgili Yükümlülükler

Anlaşmanın tarafları icracı sanatçıların işbu Anlaşma kapsamındaki haklarını kullanmaları ile bağlantılı olarak ve icralarını söz konusu icracı veya yasalarca müsaade edilmemiş eylemleri sınırlı tutmak amacıyla başvurdukları etkili teknolojik tedbirleri etkisiz hale getirmeye yönelik yeterli yasal koruma ve etkili yasal çözümler sunarlar^{10, 11}.

Madde 16

Hak Yönetim Bilgileri ile ilgili Yükümlülükler

(1) Taraflar aşağıda belirtilen ve işbu Anlaşma kapsamındaki herhangi bir hakkın ihlaline sebep, vesile olacak, ihlali kolaylaştıracak veya saklayacak eylemlerden herhangi bir tanesini bilerek veya hukuki çözümler bağlamında bilmek için yeterli sebebe sahipken yapanlara karşı yeterli ölçüde ve etkili yasal çözümler sunar:

- i. yetki almamış olduğu halde elektronik hak yönetim bilgilerini kaldırmak veya değiştirmek
- ii. elektronik hak yönetim bilgilerinin izinsiz kaldırıldığını veya değiştirildiğini bilerek görsel-ışitsel tespitlere tespit edilmiş olan icra veya icra kopyalarının izinsiz yayılması, yayma amaçlı ithal edilmesi, yayınlanması veya umuma iletimi ya da erişilebilir kılınması

(2) Bu maddede ifade edilen “hak yönetim bilgileri” görsel-ışitsel bir tespite tespit edilen icraya eklendiğinde icracıyı, icracının icrasını veya bir icradaki herhangi bir hakkın sahibini tanımlayan bilgiler veya icranın kullanım koşulları hakkındaki bilgi ile bu bilgileri temsil eden her türlü sayı veya kod anlamına gelir¹².

¹⁰ Madde 13 ile ilişkili olarak Madde 15 ile ilgili kabul gören beyan: Bir görsel işitsel icraya teknolojik tedbirler uygulandığında ve faydalanıcının söz konusu icra ile ilgili yasal erişim izni olup, hak sahipleri tarafından söz konusu icra için faydalanıcının ilgili taraf ülkenin ulusal yasaları kapsamında sınırlama ve istisnalardan faydalanması için uygun ve etkili tedbirler alınmadığında, bu maddede yer alan herhangi bir hükmün Anlaşma’ya taraf ülkenin, madde 13 uyarınca faydalanıcının söz konusu taraf ülkenin ulusal yasalarında öngörülen sınırlama ve istisnalardan faydalanması için etkili ve gerekli tedbirler almasına engel olmadığı anlaşılmıştır. Bir icranın tespit edildiği görsel-ışitsel esere sağlanan yasal korumaya hanel getirmeksizin, Madde 15 kapsamındaki yükümlülüklerin işbu Anlaşma’yı uygulanabilir kılan ulusal yasa kapsamında korunmayan veya artık korunmayan icralar için uygulanamayacağı anlaşılmıştır.

¹¹ Madde 15 ile ilgili kabul gören beyan: “icracılar tarafından kullanılan teknolojik tedbirler” ifadesi, WPPT’de de olduğu gibi geniş anlamda yorumlanmalı, temsilcileri, lisans verilen veya hakları devralanlar dahil olmak üzere yapımcılar, servis sağlayıcılar ve verilen yetkiye dayalı olarak icraların iletim veya yayın yoluyla kullanımı ile ilgilenen kişiler dahil icracılar adına yapılanlar da bu bağlamda düşünülmelidir.

¹² Madde 16 ile ilgili kabul gören beyan: WCT’nin 12. maddesi ile ilgili kabul gören beyan (Hak Yönetim Bilgileri ile ilgili yükümlülük hakkında) gerekli değişiklik yapılması kaydıyla (mutatis mutandis) Anlaşma’nın 16. maddesi (Hak Yönetim Bilgileri ile ilgili yükümlülük hakkında) için de geçerlidir.

Madde 17

Formalitelere

İşbu Anlaşma'da öngörülen hakların kullanılması herhangi bir formaliteye tabi değildir.

Madde 18

İhtiraz ve Tebligatlar

- (1) Madde 11(3) hükümleri kapsamında işbu Anlaşma'ya ilişkin herhangi bir ihtiraza müsaade edilmez.
- (2) Madde 11(2) veya 19(2) kapsamında yapılacak herhangi bir tebligat onay ve imza araçları kullanılarak yapılabilir ve tebligatın geçerlilik tarihi Anlaşma'nın tebligatı yapan Taraf Ülke için yürürlüğe girme tarihi olarak kabul edilir. Her türlü tebligat daha sonra da yapılabilir ancak tebligat WIPO Genel Direktörü tarafından teslim alınmasını müteakip 3 ay sonra ya da tebligatta belirtilen daha geç bir tarihte geçerlilik kazanır.

Madde 19

Belirlenen Süre içerisinde Uygulama

- (1) Anlaşmaya taraflar işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte var olan tespit edilmiş icralar ve bu Anlaşmanın her bir taraf ülke için yürürlüğe girdiği tarih sonrasında ortaya çıkan her türlü icra için bu Anlaşma kapsamında koruma sunulacağını taahhüt ederler.
- (2) (1) no'lu fıkrada yer alan hükümlere bağlı olmaksızın, Anlaşmaya taraf ülke WIPO Genel Direktörüne tebligat göndererek işbu Anlaşmanın 7 ila 11. maddeleri hükümlerini veya bunlardan bir veya birkaçını anlaşmanın taraf ülke için yürürlüğe girme tarihinde var olan tespit edilmiş icralara uygulamayacağını beyan edebilir. Söz konusu taraf ülke için, diğer taraflar belirtilen maddelerin uygulamasını söz konusu taraf ülke için anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra ortaya çıkan icralarla sınırlı tutabilirler.
- (3) İşbu Anlaşmada sunulan koruma her bir sözleşme için anlaşmanın yürürlüğe girmesi öncesinde yapılan eylem, imzalanan sözleşme veya elde edilen haklara hâlel getirmez.
- (4) Anlaşmaya taraflar mevzuatlarında, işbu anlaşmanın yürürlüğe girme tarihi öncesinde bir icra ile ilgili yasal eylemler gerçekleştiren kişilerin icra ile ilgili aynı eylemlerinin işbu anlaşmanın ilgili taraflar için yürürlüğe girmesi sonrasında madde 5 ve 7 ila 11 altında öngörülen haklar kapsamında tabi olacağı geçici hükümler belirleyebilirler.

Madde 20

Hakların Uygulanmasının Temin Edilmesi

- (1) Taraflar hukuk sistemlerine uygun şekilde, işbu Anlaşmanın uygulanmasını sağlamak için gerekli tedbirleri alırlar.
- (2) Taraflar işbu anlaşma kapsamında tanınan hakların ihlaline karşı, ihlalleri önlemeye yönelik hızlı çözümler ve gelecekteki ihlaller açısından caydırıcı olacak çözümler dahil, etkili çözümlerin bulunması için gerekli uygulama usullerinin ulusal yasalarında belirlenmesini sağlarlar.

Madde 21

Kurul

- (1) (a) Taraflardan oluşan bir kurul bulunur.
 - (b) Her bir taraf ülke kurul içerisinde bir delege ile temsil edilir ve bu delegeye alternatif delegeler, danışman ve uzmanlar destek verebilir.
 - (c) Her bir delegasyonun masrafları delegasyonu belirleyen Taraf ülkeye karşılanır. Kurul WIPO'dan Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun yerleşik uygulaması kapsamında gelişmekte olan ülke statüsünde kabul edilen veya piyasa ekonomisinde geçiş aşamasında olan taraf ülke delegasyonlarının katılımları için finansal destek vermesini talep edebilir.
- (2) (a) Kurul işbu anlaşmanın muhafazası ve geliştirilmesi ve işbu anlaşmanın uygulanması ve işletilmesi ile ilgili konularla ilgilenir.
 - (b) Kurul belirli hükümetler arası kuruluşların işbu anlaşmaya taraf olarak kabul edilmeleri bağlamında Madde 23(2) kapsamında kendisine verilen işlevi yerine getirir.
 - (c) Kurul işbu anlaşmanın revizyonu için her türlü diplomatik konferansa davet ile ilgili karar alır ve böyle bir diplomatik konferansın düzenlenmesi için WIPO Genel Direktörü'ne gereken talimatları verir.
- (3) (a) Devlet statüsündeki her bir taraf ülke tek bir oya sahip olur ve bu oyu kendi namına kullanır.
 - (b) Hükümetler arası kuruluş statüsündeki Taraflar kendisine Üye Devletlerin yerine oylamaya katılabilir, oy sayısı anlaşmaya taraf olan üye ülkelerin sayısına eşittir. Kendisine üye olan devletlerden herhangi biri oy hakkını kullanır ise veya tam tersi durumlarda hükümetler arası kuruluş oylamaya katılamaz.
- (4) Kurul Genel Direktörün daveti üzerine toplanır ve istisnai durumlar olmadığı sürece, WIPO Genel Kurulu ile aynı dönemde ve aynı yerde bir araya gelir.
- (5) Kurul kararlarını uzlaşma ile almaya gayret gösterir ve olağan üstü oturumların toplanması, karar yeter sayısı şartları ve işbu anlaşmanın hükümlerine göre çeşitli kararlar için gerekli çoğunluk dahil olmak üzere kendi usul kurallarını belirler.

Madde 22

Uluslararası Büro

WIPO Uluslararası Bürosu anlaşma ile ilgili idari işleri yürütür.

Madde 23

Anlaşmaya Taraf Olabilmek için Gerekli Koşullar

- (1) WIPO'ya üye herhangi bir devlet işbu anlaşmaya taraf olabilir.
- (2) Kurul yetkin bulunduğunu ve işbu anlaşma kapsamındaki konularda kendisine üye tüm devletler açısından bağlayıcı mevzuata ve iç usulleri uyarınca işbu anlaşmaya taraf olma yetkisine tam anlamıyla sahip olduğunu beyan eden her türlü hükümetler arası kuruluşu işbu anlaşmanın tarafı olarak kabul etme kararı alabilir.
- (3) Avrupa Birliği, bir önceki fıkrada belirtilen beyanı işbu anlaşmayı kabul eden diplomatik konferansta gerçekleştirerek işbu anlaşmaya taraf olabilir.

Madde 24

Anlaşma Kapsamındaki Hak ve Yükümlülükler

İşbu anlaşmanın aksine bulunan belirli hükümler geçerli olmak kaydıyla, her bir taraf işbu anlaşma kapsamında öngörülen haklara sahip ve yükümlülüklerden mesuldür.

Madde 25

Anlaşmanın İmzalanması

İşbu anlaşma kabulünden sonra uygun bir tarafça WIPO Merkez Ofisinde bir yıl boyunca imzaya açılır.

Madde 26

Yürürlük

İşbu anlaşma madde 23'de belirtilen 30 uygun taraf onay veya imza araçlarını temin ettikten üç ay sonra yürürlüğe girer.

Madde 27

Anlaşmaya Taraf Kabul Edilme Tarihi

İşbu anlaşma:

- (i) Madde 26'da belirtilen 30 uygun taraf için anlaşmanın yürürlüğe girme tarihinde itibaren bağlayıcı özellik kazanır
- (ii) Madde 23'de belirtilen diğer uygun tarafların her biri için taraflar onay veya imza araçlarını WIPO Genel Direktörü'ne temin ettikten sonraki üç ayın bitiminde bağlayıcı özellik kazanır.

Madde 28

Anlaşmanın Feshi

İşbu Anlaşma WIPO Genel Direktörü'ne tebligat gönderilmesi ile taraflarca feshedilebilir. Her bir fesih WIPO Genel Direktörü fesih tebligatını aldıktan bir yıl sonra yürürlüğe girer.

Madde 29

Sözleşmenin Dilleri

- (1) İşbu anlaşma İngilizce, Arapça, Çince, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde tek kaynak belge olarak imzalanmıştır, tüm bu dillerdeki versiyonları eşit derecede doğrudur.
- (2) (1) no'lu fıkrada belirtilen diller dışındaki bir dilde oluşturulacak resmi bir metin ilgilenen tarafın talebi üzerine, ilgilenen tüm taraflarla istişare edilmesi sonrasında WIPO Genel Direktörü tarafından oluşturulur. Bu fıkra kapsamında "ilgilenen taraf" resmi dili veya resmi dillerinden biri söz konusu olan WIPO'ya üye devlet ve Avrupa Birliği ve resmi dillerinden bir tanesi söz konusu ise işbu anlaşmaya taraf olabilecek diğer her türlü hükümetler arası kuruluş anlamına gelir.

Madde 30

Garantör

WIPO Genel Direktörü işbu anlaşmanın garantörüdür.

[Doküman sonu]